

Jen Campbell

Perles de libraires

*Le pire et le meilleur
entendu en librairie...*

100%
véridique!



Je cherche un livre broché pour mon fils. Il fait partie de ces gens bizarres qui préfèrent encore les livres papier.

À votre avis, qu'est-ce que je devrais lire quand je suis dans le métro pour séduire les filles ?

Je cherche un livre vraiment abominable pour offrir à quelqu'un que je déteste. Vous pouvez me conseiller ?



Perles de libraires

*Le pire et le meilleur
entendu en librairie...*

« Je cherche des livres avec une couverture de ce vert-ci. C'est pour aller avec le papier cadeau que j'ai acheté. »

*Est-ce que
ce livre est
comestible ?*

*J'ai oublié mes lunettes,
vous pourriez me lire
le début de ce livre pour
voir s'il me plaît ?*

« Quels livres pourrais-je acheter pour que mes invités regardent ma bibliothèque et se disent : "Waouh ! Ce type est drôlement intelligent" ? »



Poète et nouvelliste, **Jen Campbell** s'est inspirée de son expérience de libraire à Édimbourg et à Londres pour rapporter dans un blog ses conversations invraisemblables, étranges ou extravagantes avec certains clients. Le succès de ce blog lui a donné l'idée de publier les meilleures perles (toutes véridiques !), best-seller du *Sunday Times*.

Traduit de l'anglais par Géraldine d'Amico.

7,50 euros

Prix TTC France

ISBN 978-2-36704-167-4



 **TUT-TUT**

Design : Élisabeth Chardin
RAYON : HUMOUR

Tut-tut est une marque des éditions Leduc.s.
Découvrez la totalité du catalogue Leduc.s et
achetez directement les ouvrages qui vous
intéressent sur le site : www.editionsleduc.com

Ouvrage publié sous la direction de Cynthia Liebow
Titre original : *Weird Things Customers Say In Bookshops*

Éditeur original : © Constable & Robinson Ltd.
55-56 Russell Square, London, WC1B 4HP.

© Jen Campbell, 2011
et sa suite : More Weird Things
Customers Say In Bookshops © 2013

© The Overlook Press
Peter Mayer Publishers, Inc.
141 Wooster Street, New York, N.Y. 10012
Pour les extraits puisés de l'édition américaine © 2012

Pour la traduction française : © Éditions Baker Street, 2016
Traduit de l'anglais par Géraldine D'Amico
Maquette : Emilie Guillemain
Illustrations : Dessins de Pancho © Francisco Graells,
2016

© 2017 Tut-tut,
une marque des éditions Leduc.s
29 boulevard Raspail
75007 Paris - France
info@tut-tut.fr
ISBN : 978-2-36704-167-4

Jen Campbell

LES PERLES DES LIBRAIRES

Traduit de l'anglais par Géraldine D'Amico



Ce livre est dédié à toutes les librairies et à tous les libraires héroïques du monde entier. Il l'est aussi à nos clients loyaux sans qui nous ne vendrions pas de livres.

Quant à tous les gens qui ont contribué à ces pages en me surprenant, en me faisant sourire ou en me terrifiant : je vous en remercie.

Jen Campbell

Sommaire

Introduction	9
L'essence des choses	13
Parents et enfants	27
Vous voulez quoi ?	43
À vos risques et périls	71
Clair comme de l'eau de roche	97
Des livres à brûler	119
Des livres pour adultes	129
Grâce au ciel	137
Épuisés	151
À la recherche du livre perdu	165
Remerciements	175

Introduction

J'ai grandi dans le nord-est de l'Angleterre (en me nourrissant de livres et de biscuits) et, quand je suis entrée à l'université d'Édimbourg pour étudier la littérature, j'ai cherché un emploi à mi-temps. Quoi de plus logique que de travailler dans une librairie, puisque c'est là que je passais le plus clair de mon temps ? C'est ainsi qu'en 2008 j'ai commencé à travailler dans la sublime librairie indépendante de la capitale écossaise, The Edinburgh Bookshop, tenue par Vanessa et Malcolm Robertson.

Ils ont un chien, Teaga, un Leonberger, qui est la mascotte de la librairie. On disait aux enfants que c'était le chien dans *Peter Pan*. Ils nous croyaient et l'adoraient. Moi aussi.

Je devais y travailler depuis un mois environ quand j'ai pris conscience que les clients demandaient parfois des choses absolument improbables, impolies et bizarres. Un samedi, alors que j'étais à la caisse, une dame s'est approchée et m'a dit qu'elle venait de finir *Le journal d'Anne Frank*, qu'elle l'avait adoré et qu'elle aurait aimé lire la suite. J'ai failli m'étouffer en buvant mon thé. Au début, j'ai cru qu'elle plaisantait, mais son regard m'a convaincu du contraire. C'était la première chose étrange qu'un client me demandait, et comme vous allez le voir, c'était loin d'être la dernière.

Une fois diplômée, je suis partie à Londres, et j'ai commencé à travailler dans une librairie qui vendait des livres anciens, Rippling Yarns. C'était une vieille librairie des années 30 qui avait un autre nom à l'époque. Quand Celia, la nouvelle propriétaire, l'a reprise dans les années 80, Terry Jones et Michael Palin, célèbres acteurs des Monty Python, étaient présents à l'inauguration, d'où cette nouvelle enseigne qui reprenait le titre de leur émission. Mais si certaines choses changent, d'autres non. Les clients posaient toujours des questions invraisemblables, et même de plus en plus souvent. Cela doit être l'effet bizarre produit par des livres rares...

Après une question particulièrement étrange qui m'a été posée, il y a à peu près un an, lorsqu'un client m'a demandé si tel livre était comestible, j'ai commencé à rassembler dans un blog les meilleures « perles » que j'entendais. Mon intention n'était pas de me moquer de nos clients ou de les contrarier. Loin de là. La plupart des gens que je rencontre tous les jours sont formidables, font partie de notre quartier au nord de Londres et ce sont eux qui nous font vivre, en ces temps particulièrement difficiles pour les libraires. Mais, comme ceux qui travaillent dans la vente le confirmeront, il y a des rencontres qui vous laissent sans voix.

Très rapidement, d'autres libraires et amoureux des livres m'ont envoyé sur Twitter leurs propres « perles » qu'ils entendaient et trouvaient amusantes. L'écrivain Neil Gaiman a aimé ce blog et en a parlé autour de lui. (Merci Neil !) Peu de temps après, j'ai été contactée par une maison d'édition anglaise qui m'a proposé d'en faire un livre. Et nous y voilà...

L'accueil du public et du milieu du livre a été exceptionnel, si bien que, pour l'édition américaine, nous avons

demandé à des libraires des quatre coins des États-Unis de nous écrire et de nous raconter leur propre expérience. Les perles qui nous ont été envoyées par des libraires sont créditées, celles qui ne le sont pas sont de moi. C'était très rassurant de savoir que les clients demandaient des choses tout aussi bizarres un peu partout dans le monde.

Longue vie aux libraires et surtout aux lecteurs !

Être libraire est le plus beau métier du monde, mais pas tous les jours (comme vous allez le découvrir). En tout cas, une chose est sûre : un libraire ne s'ennuie jamais !

Jen Campbell, 2012

L'essence des choses

Client : C'est bien la librairie du film *Notting Hill*, hein ?

Libraire : Non, désolée.

Client : Mais si. Elle est identique !

Libraire : Euh, pas vraiment. La librairie du film Notting Hill était une librairie de livres de voyage. Aussi, elle est dans le quartier de Notting Hill.

Client : Pourtant vous avez bien un rayon voyage.

Libraire : ... Oui.

Client : C'est parce que vous n'avez pas le droit de me dire que c'est bien la librairie du film, c'est ça ?

Libraire : ... Non, nous ne sommes pas la librairie du film.

Client : Oh. (Clin d'œil) Je vois, j'ai compris. Vous n'avez pas le droit de le dire. C'est parce que vous connaissez Hugh Grant, c'est ça ?

Libraire : ... Non. Et Hugh Grant ne travaille pas vraiment dans cette librairie, c'était juste pour le film.

Client : Ah ! Donc vous connaissez bien Hugh Grant !

Libraire : Non, je...

Client : Il est là ? Il est dans la réserve ?

Libraire : Quoi ?
Non !

Client : Oh ! Ne vous en faites pas, je ne dirai rien à personne.





Client : Combien coûte ce livre ?

Libraire : Six dollars.

Client : Je ne veux pas payer autant. Est-ce que vous me le donneriez pour deux dollars ?

Libraire : Non, le prix n'est pas négociable.

Client : J'ai des choux dans mon camion, on ne peut pas faire un échange ?

Libraire : ... Non.

Client : Et des pommes de terre ?

Libraire : Non plus...

Caitlin Fry, Jeff's Books, Strathalbyn, Australie



Client : Où est votre rayon fiction vraie ?

*Betsy Urbik, Barnes and Noble, Rockford,
Illinois, États-Unis*



Client : Qui a écrit *Winnie l'ourson* ?

Libraire : A. A. Milne

Client : Ah, oui, c'est vrai. Ça fait un bail qu'elle n'a rien publié de nouveau, non ?

Libraire : Vous avez raison, il n'a rien écrit depuis longtemps. Il est mort.

Cliente : Bonjour, où est-ce que je trouverai *Révélation* ? J'ai regardé dans le rayon, mais je ne l'ai pas trouvé.

Libraire : Désolée, je crois que tous les titres de *Twilight* sont épuisés. Nous attendons de les recevoir.

Cliente : Quoi ?

Libraire : Nous devrions en recevoir demain.

Cliente : Mais c'est urgent, il me le faut immédiatement ! Je viens de finir le troisième volume cette nuit.

Libraire : Je suis désolée, je ne peux pas vous aider.

Cliente : Non, vous ne comprenez pas, j'ai pris une journée entière de congé pour le lire.

Libraire : Euh...

Cliente : JE DOIS ABSOLUMENT SAVOIR CE QUI SE PASSE APRÈS ! ÇA NE PEUT PAS ATTENDRE !

Libraire : Euh...

Cliente : Vous pouvez appeler votre distributeur et lui demander de vous livrer cet après-midi ?

Libraire : Les livraisons ont lieu uniquement...

Cliente : Et je peux attendre ici.

Libraire : Je suis désolée, les livraisons ont lieu uniquement le matin.

Cliente : MAIS QU'EST-CE QUE VOUS VOULEZ QUE JE FASSE MAINTENANT ?

Libraire : ... Nous avons plein d'autres livres.

Cliente (en reniflant) : Et est-ce qu'il y en a avec Robert Pattinson ?

J'AI ADORE
LE FILM, J'AI
PEUR D'ÊTRE
DEÇU PAR
LE LIVRE ...

RASSUREZ-VOUS,
VOUS SEREZ
DEÇU PAR
LE FILM



**Client : Si j'avais une librairie,
je ferais un rayon mystère
particulièrement dur à trouver.**

Anonyme

BONJOUR,
IL EST OÙ LE
RAYON MYSTÈRE?

VOUS
VOULEZ
DES
INDICES?...





Client : Est-ce qu'il y a des livres de Dickens qui sont drôles ?



Client : Je voudrais acheter un livre pour ma mère. Elle aime Danielle Steel.

Libraire : Ses livres sont là, à la lettre S pour Steel.

Client : ... Oui mais je ne sais pas lesquels elle a déjà lus...
À votre avis ?

Libraire : ...

*Eve Taggart, Half-Price Books, Atlanta,
Géorgie, États-Unis*



Client : Je cherche des recueils de textes à lire à haute voix à un enterrement ?

Libraire : Bien sûr. Je vous montre ce que j'ai.

Client : Merci.

Libraire : Toutes mes condoléances.

Client : Oh non, rien de grave, c'est pour le cochon d'Inde de ma fille.



Client : Je cherche une biographie vraiment captivante. Est-ce que vous pourriez me conseiller ?

Client : Bien sûr. Donnez-moi une idée des livres que vous avez lus et aimés ?

Client : Et bien, j'ai vraiment adoré *Mein Kampf*.

Libraire : ...

Client : Enfin « adoré » n'est probablement pas le mot juste.

Libraire : Non, probablement pas.

Client : Je devrais plutôt dire « aimé ». Oui. J'ai vraiment beaucoup aimé.

Libraire : ...



Client : Est-ce que vous avez un livre avec des blagues sur les belles-mères ? Que je puisse offrir à ma belle-mère pour plaisanter. Même si, en fait, ce n'est pas tellement une blague...



Client : Est-ce que vous avez un livre sur le Siècle des Lumières ?

Libraire : Oui, bien sûr.

Client : Parfait. Mon fils s'apprête à l'étudier à l'école. C'est bien l'histoire de l'invention de l'ampoule électrique, non ?



Un homme : Bonjour, est-ce que vous pouvez me recommander un bon livre à lire ?

Libraire : Bien sûr. Quel genre ?

Un homme : Ben, je viens de sortir de prison ce matin donc quelque chose de pas trop dur.



Client : Bonjour, je viens chercher le livre que je vous avais demandé de me mettre de côté.

Libraire : Bien sûr, pouvez-vous me donner votre nom et le titre du livre ?

Client : Je m'appelle Stuart et c'était le premier volume du Dictionnaire Waverley pour les enfants.

Libraire : Je suis désolée, mais je ne le trouve pas. Quand est-ce que vous l'aviez réservé ?

Client : Oh, ça doit faire un bon bout de temps.

Libraire : Une quinzaine de jours ?

Client : Oh non... plutôt un an et demi.

Libraire : Je suis désolée, nous ne réservons les livres que pour un mois. Ensuite nous les remettons en rayon. Nous n'avons pas la place de les garder plus longtemps.

Client : Oh... mais j'étais si impatient de le lire !



Cliente : Est-ce que vous pourriez me conseiller un livre, s'il vous plaît ?

Libraire : Bien sûr, de quelle humeur vous sentez-vous ?

Cliente (se penchant tout près) : Je me sens très vulnérable en ce moment.

*Meaghan Beasley, Island Bookstore, Kitty Hawk,
Caroline du Nord, États-Unis*



Libraire : Est-ce que je peux vous aider?

Client : Oh non, vous n'avez pas les qualifications.
J'aurais plutôt besoin d'un psychiatre !

Libraire : ... D'accord.

*Rachele Willey, Waterstones, East Grinstead,
Royaume-Uni*



Cliente : Est-ce que vous auriez un exemplaire de *Jane Eyre* ?

Libraire : Désolée, j'ai vendu celui que j'avais ce matin !

Cliente : Oh. Vous l'avez lu ?

Libraire : Oui, c'est un de mes livres préférés.

Cliente : Ah, parfait. (Elle s'assoit à côté de la libraire.)
Est-ce que vous pourriez me raconter l'histoire ? J'ai un devoir à écrire dessus pour demain.



(Un client arrive à la caisse avec deux livres pour bébé, un lapin en peluche et *Lolita* de Vladimir Nabokov.)

Libraire : Voilà une sélection intéressante !

Client : Tout n'est pas pour la même personne...

*Jason Rosenberg, National Bookstore Chain,
Winnipeg, Manitoba, Canada*



Client : Est-ce que vous avez un de ces livres où l'on peut changer le nom du personnage principal et le remplacer par le nom de la personne à qui on offre le livre ? Vous auriez *Alice au pays des merveilles* sauf que ça ne serait pas Alice, mais *Sarah au pays des merveilles*.

Libraire : J'ai bien peur qu'il faille que vous le commandiez à l'éditeur, c'est de l'impression à la demande.

Client : Ouais mais je n'ai pas vraiment le temps. Vous auriez un exemplaire d'*Alice* ? Je peux juste acheter du Tipp-ex ou autre, et remplacer Alice par Sarah.



Client : Où est-ce que je peux trouver *Hamlet* ? Vous savez : « être ou ne pas être » ? Dans le rayon philosophie ?



Client : Je me demande s'ils ont quelqu'un dont le boulot est de remettre les livres à leur place. Je me verrais bien faire ça et me faire payer en livres.

*David Enyeart, Common Good Books, St Paul,
Minnesota, États-Unis*



Cliente : Vous avez des histoires de Robin des Bois dans lesquelles il ne vole pas les riches ? Mon mari s'appelle Robin et j'aimerais lui offrir le livre pour son anniversaire, mais il est banquier donc...



Cliente (à son ami) : Et ce livre ? (Elle lui montre un exemplaire du *Hobbit*.)

Cliente : Non. Je ne veux pas le lire. Ça me gâcherait le film.

BONJOUR,
AURIEZ-VOUS
UN ÉCRIVAIN
2 FOIS GAGNANT
DU PRIX NOBEL?!



Nous espérons que cet extrait
vous a plu !



Perles de libraires
Jen Campbell



J'achète ce livre

Pour être tenu au courant de nos parutions, inscrivez-vous
à la lettre des éditions Tut-Tut et recevez des **bonus**,
invitations et autres **surprises** !

Je m'inscris

Merci de votre confiance, à bientôt !

